

Tierra

Vol. 138

<スペイン語版>

Contenido (内容)

¡Aprendamos japonés! 日本語を学ぼう! / CONVOCATORIA DE OBRAS PARA LA EXPOSICIÓN PÚBLICA DEL FESTIVAL CULTURAL DE LA CIUDAD DE YAMATO 大和市文化祭

祭一般公募展の作品を募集します / ¿No desearía participar en el Simulacro de Desastre de la ciudad de Yamato? 大和市総合防災訓練に参加しませんか?

¡Aprendamos japonés!

日本語を学ぼう!

En la ciudad de Yamato, hay muchos círculos de voluntarios que apoyan la enseñanza del idioma japonés. En la página 4 del boletín se encuentran los mapas de los lugares de enseñanza. El costo corresponde a las copias fotostáticas necesarias para la clase. Las personas que por primera vez desean ir a estas clases sírvanse comunicarnos antes por teléfono.

大和市内には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語教室がたくさんあります。場所は、4ページの地図をみてください。費用はコピー代程度です。日本語教室へ行く前に、教室に電話をしてください。

●Las clases de idioma japonés de la Ciudad de Yamato

Nombre サークル名	Lugar 場所	Mapa 地図	Horario 学習日	Teléfono 連絡先
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお	Tsukimino Gakushu Center つきみ野学習センター	①	Del 1 ^{er} . al 4 ^{to} . viernes de 1:30 a 3:00 de la tarde. 第1金曜日～第4金曜日 午後1時30分～3時	Yamaoka san やまおか さん 046-293-5435
Yamato Nihongo Kyoshitsu 大和日本語教室			Domingos 10:20 a 12:30 de la tarde 毎週日曜日 午前10時20分～午後12時30分	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
KAKEHASHI かけはし	Hoken Fukushima Center 4 ^o piso y otros 保健福祉センター4階ほか	②	Viernes 10:00 a 11:30 de la mañana 毎週金曜日 午前10時～11時30分	Nakamura san なかむら さん 044-989-5217
YAMABIKO やまびこ			Jueves 7:00 a 8:30 de la noche 毎週木曜日 午後7時～8時30分	Tsukaguchi san (en Inglés) つかぐち さん(英語可) 090-4436-8104
YAMATO-TOMODACHI やまと・ともだち	Sakuragaoka Gakushu Center 桜丘学習センター	③	Viernes 7:30 a 9:00 de la noche 毎週金曜日 午後7時30分～9時 Desde mes 9 del año 2017 al mes 3 del 2018 habrá cambio de local 2017年9月～2018年3月は会場変更	Sawai san さわい さん 046-275-8310
KATATSUMURI-NO-KAI かたつむりの会	Seishonen Center 青少年センター	④	Sábados 10:00 a 12:00 de la mañana 毎週土曜日 午前10時～12時 Después del 2018 las actividades son indefinidas 2018年4月以降活動未定	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
Japanese circle ODEN 日本語サークル おでん			Martes 6:30 a 8:00 de la noche (3 veces al mes) 火曜日 午後6時30分～8時(月3回) En mes 3 del 2018, culminación de actividades 2018年3月で活動終了	
RANDOSERU らんどせる	Shibuya Gakushu Center 渋谷学習センター	⑤	Domingos 11:00 a 1:00 de la tarde 日曜日 午前11時～午後1時	Gaikokujin Shien Network Stand by Me 外国人支援ネットワーク すたんどばいみー チューブさん 090-6497-8128
Stand by Me Nihongo Kyoshitsu すたんどばいみー 日本語教室	Shibuya Chugakko Kaihou Space 渋谷中学校開放スペース	⑥	Domingos 10:00 a 12:00 de la mañana 毎週日曜日 午前10時～12時	
Tsuruma Yomi-Kaki-No Heya つるま読み書きの部屋	Lunes: Hoken Fukushima Center Martes: Syogai Gakushu Center 月曜日 保健福祉センター 火曜日 生涯学習センター	② ⑦	Al año se apertura 3 veces (de junio a julio, de noviembre a diciembre, de febrero a marzo) Lunes 7:00 a 9:00 de la noche Martes 10:00 a 12:00 de la mañana 年3回(6～7月、11～12月、2～3月) 月曜午後7時～9時、火曜午前10時～12時	Yamatoshi Kokusai Danjyo Kyodo Sankakuka 大和市国際・男女共同参画課 046-260-5164 ※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655

CONVOCATORIA DE OBRAS PARA LA EXPOSICIÓN PÚBLICA DEL FESTIVAL CULTURAL DE LA CIUDAD DE YAMATO

やまと し ぶん か さい いっばんこう ぼ てん さく ぶん ぼしやう
大和市文化祭一般公募展の作品を募集します

Del 9 de octubre (lunes, feriado) al 3 de noviembre (viernes, feriado), la ciudad de Yamato llevará a cabo la Exposición pública del Festival Cultural de la ciudad de Yamato en la galería del primer piso del centro cultural Sirius de la ciudad de Yamato. Estamos convocando las obras que se exhibirán durante esos días. La mejor obra de cada área será premiada por el alcalde, por el presidente de consejeros, etc. Los animamos a presentar su mejor obra.

Áreas: 「Escritura」 「Pintura」 「Fotografía」

Dirigido a: Personas que vivan, trabajen, estudien o realicen actividades en la ciudad de Yamato (Estudiantes de escuela secundaria superior o mayores).

Requisitos: Obras de arte hechas durante el último año y que no hayan sido presentadas antes (1 obra por persona por área).

Solicitud y recepción: Deben llegar del martes 1 al jueves 31 de agosto.

Forma de participar: Sírvese enviar la solicitud de exposición directamente a la División de Promoción de la Cultura (Bunka shinkō-ka) por correo, fax, o enviar una solicitud electrónica.

Dirección: 〒242-8601 Yamato-shi Bunka shinkō-ka

FAX: 046 (263) 2080

URL: <http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※Para obtener información detallada sobre las regulaciones de las obras, forma de entrega, etc., sírvase consultar la "Guía de Aplicación" (Boshū yōkō), que se distribuirá en la División de Promoción de la Cultura de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Bunka shinkō-ka), en cada centro de aprendizaje (Gakushū sentā), en cada centro comunitario (Komyuniti sentā), etc. a partir del 1 de julio.

Información: Yamato-shi Bunka shinkō-ka Bunka shinkō tantō (Encargado de la promoción de la cultura de la División de Promoción de la cultura de la ciudad de Yamato).

Tel: 046-260-5222

大和市は、10月9日(月・祝)から11月3日(金・祝)の期間に、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーにて、大和市文化祭一般公募展を開催します。当日展示する作品を募集します。各部門の優秀作品には、市長賞、議長賞などを贈ります。皆さんの力作をお寄せください。

部門: 「書」 「絵画」 「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

申込受付: 8月1日(火)～8月31日(木)必着

応募方法: 出品申込書を文化振興課へ直接、郵送、ファックス、

または、電子申請で提出してください。

住所: 〒242-8601 大和市役所文化振興課

FAX: 046(263)2080

URL: <http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、大和市文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日頃から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市文化振興課文化振興担当

電話: 046-260-5222

¿No desearía participar en el Simulacro de Desastre de la ciudad de Yamato?



やまと し ほう ぼう さい くん れん さん か
大和市総合防災訓練に参加しませんか?



No sabemos cuándo ocurrirán desastres como terremotos, etc. Por eso, es necesario estar preparados. En el Simulacro de Desastre de la ciudad de Yamato está programado un entrenamiento muy variado. Ese día también participarán voluntarios que hablan idiomas extranjeros. Aproveche esta oportunidad para participar en el simulacro y prepararse para los desastres. La participación de padres junto con sus hijos también es bienvenida.

Día y hora: Sábado 26 de agosto de 9.00 a 12.00

Lugar: Ōnohara Shōgakkō (Yamato-shi Kamisouyagin 7-4-26)

Contenido: ○Experimentemos cómo se siente un terremoto de 7 grados.

○Experimentemos evacuar a través del humo.

○Experimentemos llamar al servicio de mensajes de la NTT.

○Probemos la comida de emergencia (arroz instantáneo, pan).

○Sepamos qué precauciones hay que tomar con los artefactos a gas en caso de desastre.

○Aprendamos cómo se usa un inodoro portátil que se puede usar aunque no haya agua.

○Aprendamos cómo se usa el standpipe (tubo que sirve para conectar la manguera contra incendios en la toma de agua) y el extinguidor de incendios.

○Aprendamos cómo se hace la reanimación cardiopulmonar y cómo se utiliza el DEA (desfibrilador externo automático), etc.

Informes: En la Asociación Internacional de Yamato por teléfono o correo electrónico. Teléfono: 046-260-5126

Correo electrónico: pal@yamato-kokusai.or.jp



地震などの災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、ふだんから災害時への備えが必要です。大和市総合防災訓練では、いろいろな訓練を予定しています。当日は外国語のできるボランティアと一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に訓練を体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日時: 8月26日(土) 午前9時～正午

場所: 大野原小学校 (大和市上草柳 7-4-26)

内容: ○震度7の地震を体験してみよう

○煙の中を避難してみよう

○NTT 伝言ダイヤルをためしてみよう

○非常食(アルファ化米やパン)をためしてみよう

○災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう

○水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう

○スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう

○心肺蘇生法やAEDの取り扱い方を知ろう などなど…

問合せ: 国際化協会まで電話またはメールでお問い合わせください。

電話: 046-260-5126

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp



CLASES DE JAPONÉS

にほんごきょうしつ
日本語教室まっぷ

Ver la **página 1** para más informaciones.

★くわしいことはP 1を
ごらんください。

